

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W dziewiątym roku (panowania) Hoszei król Asyrii zdobył Samarię, uprowadził Izraela* do Asyrii i osiedlił ich w Chelach i nad Chaborem, rzeką Gozanu, i w miastach medyjskich.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W dziewiątym roku panowania Hoszei król Asyrii zdobył Samarię, uprowadził ludność Izraela do Asyrii i osiedlił ją w Chelach, nad Chaborem, rzeką Gozanu, oraz w miastach medyjskich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w dziewiątym roku Ozeasza król Asyrii zdobył Samarię, uprowadził Izraela do Asyrii i osiedlił ich w Chalach i Chaborze, nad rzeką Gozan, oraz w miastach Medów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A roku dziewiątego Ozeasza wziął król Assyryjski Samaryję, i przeniósł Izraela do Assyrii, a osadził je w Hala i w Habor nad rzeką Gozan i w miastach Medskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dziewiątego roku Oze, wziął król Asyryjski Samarią i przeniósł Izraela do Asyryjczyków. I posadził je w Hala i w Habor nad rzeką Gozan, w mieściech Medskich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dziewiątym roku [panowania] Ozeasza król asyryjski zdobył Samarię i uprowadził Izraelitów na wygnanie do Asyrii. Osiedlił ich w Chalach, nad Chabor, rzeką Gozanu, i w miastach Medii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dziewiątym roku panowania Ozeasza król asyryjski zdobył Samarię, uprowadził Izraela do Asyrii i osadził ich tam w Chalach i nad Chaborem, rzeką Gozanu i w miastach medyjskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W dziewiątym roku panowania Ozeasza król asyryjski zdobył Samarię, uprowadził Izraelitów do Asyrii i osiedlił ich w Chalach, nad Chabor, rzeką Gozanu i w miastach medyjskich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dziewiątym roku rządów Ozeasza król asyryjski zdobył Samarię. Izraelitów zesłał na wygnanie do Asyrii i przesiedlił ich do Chalach, nad Chabor - rzekę Gozanu, oraz do miast Medów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W dziewiątym roku [panowania] Ozeasza król asyryjski zdobył Samarię. Izraelitów uprowadził do Asyrii i osiedlił ich w Chalach, nad Chaborem, rzeką Gozanu, oraz w miastach Medów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В дев'ятому році Осії захопив цар Ассирійців Самарію і відселив Ізраїля до Ассирії і поселив їх на Алаї і на Аворі, ріках Гозана, і Горах Мидів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś dziewiątego roku Hozeasza, król asyryjski zdobył Szomron, uprowadził Israelitów do Aszuru i osadził ich

¹⁾ Sargon podaje, że uprowadził 27.290 osób, lecz nie wiadomo, czy chodzi o samych mężczyzn, czy o jedno miasto (Sancheryb uprowadził z Jerozolimy 4.600, zob. <x>300 52:30</x>).

²⁾ miastach medyjskich, מִדְיָן , wg G: na pogórzcu Medów, Ὀρη Μηδων; w G L : na pograniczu Medów, ἐν ὁρίοις Μηδων.

			w Chalach i nad Chaborem – rzeką Gozanu, oraz w medyjskich miastach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W dziewiątym roku Hoszei król Asyrii zdobył Samarię, po czym powiódł Izraela na wygnanie do Asyrii i osiedlił ich w Chalach i w Chabor nad rzeką Gozan, i w miastach Medów.